

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Demosthenes, Luciano, Plutarchi, Platonis - Cod.  
Karlsruhe 1632**

**Melanchthon, Philipp**

**[S.l.], 1522-1524**

[Demosthenes, erste olynthische Rede in Phil. Melanchthons lat.  
Übersetzung]

[urn:nbn:de:bsz:31-303159](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-303159)

Ne dubium e quod magno impetu  
q̄ p̄sentia fieri posset qd in hoc ni  
tio de q̄ deliberat̄ fuerit: rōndura  
quā igit̄ tātoꝝ sollicitos hęc rōn-  
m̄p̄de audire debet̄ eos q̄ q̄siti  
nob̄ pollinēt̄, neq̄ n. h̄n facultat̄  
suerit ḡgnoscere si qd nos medi-  
at̄ulerimꝝ q̄ in rō ueraz sit s̄ fuerit  
bis sollicitas ut multa utilit̄ in  
q̄sent̄ dictuꝝ in m̄ch̄ ueriant.  
in facile fuerit diligere atq̄ ex uo-  
lunt̄is exerce qd maxie p̄sit. Por-  
tio t̄p̄e tantu nō uo ipa loq̄t̄ o portu  
nos hanc causa suscipere. si qua nō sal-  
uē rōnē h̄t̄. uerū in tant̄ rebꝝ ḡerē  
nō s̄at̄ s̄rem̄e aduigilant̄ ego qd sit rō  
auxiliū d̄erem̄ debere 7 rō pau copias  
q̄s̄ t̄p̄e ut dubis rebꝝ medicaminū  
suo desimꝝ ip̄i nob̄ ut antea sepe  
erit legat̄ q̄ pollinēt̄ auxiliū 7 rōn  
h̄nos ḡheret̄ ne p̄h̄ly: ē n. nō uult  
ueterator 7 uti fore nouit, testimo s̄u

... illos

illos a nob alienet / retinemet. n. nulli  
de qd alibi qd edo alibi imitando  
7 occasione saluminabit 7 absentia mag hieq  
mag in suspitione abduret du puerat  
oia 7 rei sumaz ad se retrahat / quin  
etia hoc spectandu est q uno q modis  
ad nris maxie oportuni e quod alias  
imprimis obesse solet na q p nris unu  
Philippe 7 it oia summa qselia publica 7  
artana stit q apud exercitu unq oia  
tacet ar moderat 7 q q te uerter  
ab uno pendent oia / ad bellu gerendu  
7 ad urgandas belli hieq occasione magnu  
illud monent hieq uerit cur obstat rupio  
hi in obynitris in graz redire / e grem  
obynitry se unu q mittunt / sentint u sero  
le qta dreg de finibz dimicare p p diti  
ra u urbis libertaty ar salut 7 exptio Amphie  
polituz 7 pythincost q mouento qff neutp  
deditio solint resist 7 in summa sentint id  
q reo e infidos ee urbibz tyrannobea  
p hieq ueritris. Hic in casu qsta nob  
sint riuos mag pleraq alia q darent  
f

2  
p nos rogare possit resco debere no  
tunc ex p qz fieri + attendi + ad bellu  
unqz alios nunt maxie gerendz ut  
ipore pecunias liberalit' referre riuu  
voty agere neqz usqz resistere neqz  
reliqz e ulla co q resistant: patrorum  
nunt n. ultro accidit id quod vulgo op  
batur ut philippo bellu Olynthij faceret  
+ res ita suscepta e qmz maxie  
gduerat na si a nob impulsu bellu  
fuit parum firmos socios + ad pmlu n.  
fidus futuros fuisse suspicaret uenit r  
+ sese oderunt primata gtumelia irru  
gstantem e firma inimicitia gstan  
ce n + indignos: tractati sunt + rec  
exitu sibi impedere sentiat si ille  
perit. Quare n. patiamur tale  
diuinitz oblata clabi / nec gntamz  
fraudi nob sit rotatio qmz sope au  
si. n. n. Ampulolitat' legati hie  
+ Stratonex ex hoc loco nos ad hoc  
huc ut missa classe eolt iunitat' n  
remim

25. nunci p[ro] n[ost]ra salut[em] r[ati]o[n]e[m] habuit.  
semus atq[ue] habebamus Embeensium q[ui]bus auxili  
a sub id t[em]p[or]e mittebam[us] 7 Amphipolim  
hu[m]i retinuisse[nt] 7 eas[de]m opa arabib[us] rati  
onitab[us]. 7 postea scripta e[st], repulisset fuoriss  
re. H[ic] m[od]o p[ro]vidua p[ro]vidua Methona pagane  
7 pleriq[ue] alie urbes longu[m] e[st] in singulis  
reterere obsidione p[ro]muent[ur] si in op[er]e  
lissent aliam ex his quas principio  
philipp[us] oppugnavit uteremur eo placidi  
ore aliqui nunt[us] n[ost]ri ferociter. At in  
subim[us] p[ro]sent[is] opportunitat[is] rei b[on]e gerendi amitt  
t[em]p[or]e 7 futura putamus dormiantib[us] nob[is] sua  
sponte nob[is] b[on]e rati[on]e e[st] phil[ip]i op[er]e auxiliu[m]  
offerimusq[ue] ut q[ui]nt[us] nemo Macedoniae rex  
unq[ui]s fuit. Nunt[us] vero nova occasione sp[er]e  
na offent[ur] o[mn]i h[ic] m[od]o n[ost]ri detentio sup[er]ior  
ut p[ro]p[ri]a m[od]o gerat[ur] liceat q[ui]d antea  
perat[ur] est / 7 m[od]o q[ui]d videt[ur] si q[ui]s recte  
corim[us] at reputet sequitur urbi diu  
nunt[us] accidit nisi p[ro]ximis statu no[n] teneat  
hu[m]i nunt[us] merito d[omi]ni grat[ia] esse habitum  
na quod nominat[ur] detrimat[ur] resp[icit] p[ro]p[ri]o  
v[er]o u[er]o

3  
ignavia nre iure ascripserimus, at  
ia orig accidit qd auxilia offerunt  
qby iusticia illa nreum mact facerent  
nri licet) diuini bnficium int' p'oz. ne  
laud suo an aptis: sunt qdrat id q  
re perimaria euenit, na ita demu f  
tunc gras agunt ubi porta & conuia fu  
gignit at si fuit inuicis restant forte  
q donauerat gras agere ut solems  
nob: multo grauis: na q obone no m  
no agnosuit bnficium deo & orare, forte  
obtulerit ab exitu n. plerumq, 7 misse  
eretur estimat. - prom q restant d  
gent' nob amicitiaq, administra da s  
restituamq, nobis q'istum statu 7 pull: i  
mia purgemq, Sin aut 7 hoc p'olideris  
omparit, Olym'iu Philippo dicit aliqo m  
arbit' poro sunt q' nreuz irrupat q' li  
fuerit / expendit q' apud dnos nros q'm  
puz moder' tenet p'nt: opes sensim rre  
puz Amphipolim cepit, aliquo ty p'dna  
p'ndea ut militem p'ca 7 thesal  
bellu intulit cepit p'ncip' p'agasas  
magnificat atq, his orb' ex sua gl'ia  
in Thracia p'ruxit ubi regna alijs ad  
d'uz

lyps tradidit / ubi accepta clade in nufum  
 valuisse no recepit se in otia b' g' timo Chyno  
 lino immasit ornillo expediteo suscepiat  
 in illyris peonas 7 aduersus Arimadam  
 quoz tunc ubiq' st' q' est per dicit aliq's  
 7 cognoscit h' b' utruq' 7 p'initia subin  
 misse resatooz nraz 7 q'nta sedulittigeat  
 ia plati q' in p'sente fortuna haud sen  
 tenty fuerit hacteny nunq' arge' h're  
 ot'erit ia si subin maig aliquod dieo famig  
 r' r'ompit p' q'z nusi' conuult' cogitare q'lo q's  
 ite illir tantat' ceta' futury sit / Den' innoce  
 te q'o e' adeo stupido q' no ia p'videat  
 al' in miferu in nob' factury ee nisi  
 maimeg / atq' si id ariderit nilec m'et' me  
 no me sit h'y q' in ingeo' e' alienu  
 corant paulu' mo' m'umati videt' p'ged  
 enore r'ezmment' fortunio' ob'g' exunt' o  
 a 7 nob' magno g'st' id' ob'g' q' in p'  
 nra f'rimuz / Veru' dicit aliq's fortasse facile  
 nimis in p'emptu' ee sup'iora r'ep'cedere / docer  
 ero qd' in p'sentia fatuus sit id' vera  
 cultoz / No' ignoro eq's sope nos subtere no  
 is q' culpa' t'omerere / oratorib' simbi no' suste'  
 ato ex' s'ria neq' in' offitio' meo' deere' p'iuati  
 p'vuli' metu' aut' dissimulato' qd' fodere' not  
 cor' s'immo'

Chyno  
 Admin  
 dim  
 7 4  
 f'ompe  
 f'ime  
 tu o  
 p'uz  
 m'el  
 h' d' b'  
 g'rat  
 f'ina  
 g'p'et  
 p'ig  
 v'g'  
 si m  
 qd' s'  
 h' q'  
 rit  
 balo  
 ego  
 t' b'  
 m'd  
 d'm  
 deo  
 Vo

Cetero itaq; dupliciter se recip: summum  
admodum obsequium & mittendo illo re  
dem p[ro]p[ri]a ditione populanda missa illa  
& exercitu qd si alterutra omiserit p[ro]vultu e  
frustra bellu suscipiam[us] na. sine dumtaxat  
fines cu[us] p[ro]p[ri]a invasione ferimus, ferat  
du obsequium recipit p[ro]p[ri]a facile resurget sua  
pugnatura, sine obsequio t[ame]n inuenit ubi  
videtur o[mn]ia in tuto se urgebit obsequio &  
bit donec p[ro]p[ri]o belli mora obsequio e  
quor. q[ui]e ducte videnda res e atq; h[ic]  
sua mora e de invasione obsequio. I  
g[er]at[ur] aut belli imp[er]io rucos sic statu  
p[ro]p[ri]a p[er]mittit publice in stipendiu sup[er]e nob[is]  
usq; ubi e h[ic] p[ro]vultu utrimq; ut libet  
si militib[us] assignauerit abude fuerit p[er]mittit  
qd si auct[orit]ate imp[er]ari no poterit in se  
bet qd iudicib[us] p[er]mittit mod[er]at[ur]e ope  
rit lege aut fortasse ferre videat ut  
vultu p[er]mittit in stipendiu uertat[ur] atq;  
ego no sero t[ame]n h[ic] p[ro]p[ri]o recipio. e. g[er]at[ur]  
& o[mn]i res mercarijs inuadit in que u  
videtur qd p[ro]p[ri]a p[er]mittit atq; p[ro]p[ri]o id stipendiu  
dure & p[ro]p[ri]a ut sit g[er]at[ur] & quos d[omi]n[us]  
debeat publ[ic]e p[er]mittit & qd uertat[ur] p[ro]p[ri]o si  
Vob[is] aut g[er]at[ur] imp[er]io insumit qua



aliqui e ut in iustis referat multu si sit  
+9 pau si res patiatur, na oio perunia  
+9 e + sine ea int nobi geri pt. Vem indi  
abint alias alij parade perunie rone  
og deligit ea q maxie videto e reprob:  
re modo ruanret bellu du e bn gereto  
ei oportunitas. Neq; vero aliam e expo  
nera etia q in statu sint pluri: res mag. n.  
q; adeo florens ut videri potasse pnt ei q  
no e ppio rtemplato no in hoc bellu suscepit  
ut fiducia nru aut qd futuru arbitraret ut  
ruore negotio gerod. Cet b sperant initio rta  
tura esse fessellit opinio id adeo velle mero  
rbar atq; argit ei qz qd in rpu frustra  
it sollicitat + Thesaloy pedia q m oio qe  
g m sunt infidi p rdaq; hro rpe impri  
no deretm n. de rpossed pzagis bty  
+ Magnofia minime retuerit qn + ego  
ipio vestigali perunia pmutu se a Thesaloy  
sary durant ea perunia suas civitates tueri  
in ptil: studere q si raru fucit re  
vint milite no poterit dtere. Ta + pao  
as + ruzios + reliq; barbaros qd dubio  
mg. se in qnti n.  
ututi pstat libertas + illi no asuenero impu  
re pbtim hro ta supbi ut ferunt idq;

gentianen e na scinde res mirantes  
p[er] me ritu g[er]ere demerant ar pdum  
ner raro accidit ut difficilij sit tueri q[ui] a  
re parca. proin q[ui] ille minij paraty e ce  
d[er]e oportum nob ee d[omi]ne 7 mature re  
legatos mitte n[ost]ra delicta agite instiga  
bellu si q[ui] potest 7 reputate q[ui] uigilant[ur] o  
factury sit pl[ur]i: si aduersu nos rat occasio  
esset aut bellu suu ditioni illatu set no  
ignauie tu ei parat[ur] q[ui] exitu not n  
trinatt n[ost]ro ut possit restat hor etiag  
duram[us] not q[ui] n[ost]ro integru e delibera  
ntu satij sit nob in eig ditione bellage  
an illu in n[ost]ra si n[ost]ro illig impetu su  
merint d[omi]n[us] in eig ditione exure  
eunq[ue] populabundini / p[er]uicaty in 7 ex  
n[ost]ro simib[us] abunde suppetat q[ui] si n[ost]ro  
in t[er]raia pl[ur]i: q[ui] arcebit q[ui] minij su  
irumpat t[er]ram n[ost]ra n[ost]ro uero, n[ost]ro  
arcebit audire, una in nob impetu fac  
at p[ro]ceses q[ui] in nob ope ferat[ur] n[ost]ro q[ui]  
tueri p[er]t at no ~~no~~ fortasse / n[ost]ro iudic  
e arbitrare futuru no e ubi possit n[ost]ro  
stultij id minari no dubitat. q[ui]z aut int  
in n[ost]ra simib[us] an illu t[er]raia sint in q[ui]  
h[ab]e e si n[ost]ro ex n[ost]ra agel exercit[us] n[ost]ro

ut unum menses alioquo esset plq damn  
comperisset, nisi hostile nūl fieret, q̄ su-  
phūm fecisset in toto p̄ca belli adparatu  
ā si bellū etiā gerendum fuerit q̄nta in  
egzū nāstitas sicut hinc accidit q̄mūctā  
dedecū q̄ reddati in maxis damnis  
mūriant h̄c oīa q̄o diligēs expedite ut  
auxiliū decernat / 7 bellū h̄m̄ arreat /  
p̄ulentos adhortor ut parua rādura resp  
ant reliquas opes, ut sūm tuto liceat, re-  
merent: inuincant 7 inuencos ut in alioquo  
lo ad bellū asuefacti p̄ūg dū inuolūmō e  
i custodes fiant / deūt 7 electores op̄a  
e p̄oliteſtō in rō gēſte republ: reddatā  
erūt, nā fere iuxta q̄lūos enatq̄ de eis  
dicere solet, op̄o aut ut ab oī parte  
-liis sumedat inreptū : ) Philipp: Melan:  
1574.